

MIGUEL DE CERVANTES: PATHOS ALS *INGENIUM* (*LA GALATEA*, 1585)

Sitzung vom 15.06.21

Textgrundlagen:

(1)

»La Agudeza compuesta consta de muchos actos y partes principales, si bien se unen en la moral trabaçon de un discurso. Cada piedra de las preciosas, de por sí, pudiera oponerse a estrella; pero juntas en un joyel, emulan el firmamento. Composición artificiosa del Ingenio en que se erige máquina sublime, no de columnas ni architraves, sino de assumptos y de conceptos.«

(Gracián, *Arte de ingenio, Tratado de la Agudeza*, 2010, S. 145.)

(2)

»Bien sé lo que suele condenarse exceder nadie en la materia del estilo que debe guardarse en ella, pues el príncipe de la poesía latina fue calumniado en algunas de sus églogas por haberse levantado más que en las otras; y así no temeré mucho que alguno condene haber mezclado razones de filosofía entre algunas amorosas de pastores, que pocas veces se levantan a más que a tratar cosas del campo, y esto con su acostumbrada llaneza. Mas advirtiéndolo (como en el discurso de la obra alguna vez se hace) que muchos de los disfrazados pastores de ella lo eran sólo en el hábito, queda llana esta objeción.«

(Cervantes, *La Galatea*, 1999, S. 158.)

(3)

»Con este pensamiento [...] y con la luz de la hermosa Diana, que resplandeciente en el cielo se mostraba, se entró [Elicio] por la espesura de un espeso bosque adelante, buscando algún solitario lugar adonde en el silencio de la noche con más quietud pudiese soltar la rienda a sus amorosas imaginaciones, por ser cosa ya averiguada que, a los tristes, imaginativos corazones, ninguna cosa les es de mayor gusto que la soledad, despertadora de memorias tristes o alegres. Y así [...] oyó una voz como de persona que dolorosamente se quejaba [...]; y, aunque interrota de infinitos suspiros, entendió que estas tristes razones pronunciaba:

—Cobarde y temeroso brazo, enemigo mortal de lo que a ti mismo debes: mira que ya no queda de quién tomar venganza, sino de ti mismo. [...] Duéleme cuanto puede dolerme, o alma del alma mía, que, ya que no pude gozarte en la vida, en la muerte no puedo hacerte las obsequias y honras que a tu bondad y virtud se convenían; pero yo te prometo y juro que el poco tiempo (que será bien poco) que esta apasionada ánima mía rigiere la pesada carga

de este miserable cuerpo, y la voz cansada tuviere aliento que la forme, de no tratar otra cosa en mis tristes y amargas canciones que de tus alabanzas y merecimientos.«

(Cervantes, *La Galatea*, 1999, S. 182f.)

(4)

1 ¡Oh, alma venturosa,
2 que del humano velo
3 libre al alta región viva volaste,
4 dejando en tenebrosa
5 cárcel de desconsuelo
6 mi vida, aunque contigo la llevaste!
7 Sin ti, oscura dejaste
8 la luz clara del día;
9 por tierra, derribada
10 la esperanza fundada
11 en el más firme asiento de alegría;
12 en fin, con tu partida,
12 quedó vivo el dolor, muerta la vida.

(Cervantes, *La Galatea*, 1999, S. 184.)

(5)

»Mas, después que volví en mí, abriendo ya la boca para llenar el aire de voces y suspiros, sentí que hacia donde yo estaba venía uno con apresurados pasos y llegándose cerca, aunque la noche hacía oscura, los ojos del alma me dieron a conocer que el que allí venía era Crisalvo, como era la verdad, porque él tornaba a certificarse si por ventura era su hermana Leonida la que había muerto; y como yo le conocí, sin que de mí se guardase, llegué a él como sañudo león y, dándole dos heridas, di con él en tierra; y antes que acabase de expirar, le llevé arrastrando adonde Leonida estaba y, puniendo en la mano muerta de Leonida el puñal que su hermano traía, que era el mismo con que él la había muerto, ayudándole yo a ello, tres veces se le hincó por el corazón.«

(Cervantes, *La Galatea*, 1999, S. 202f.)

(6)

»Acomodados, pues, en sus asientos todos los pastores y pastoras que allí estaban, después que la zampoña de Erastro y la lira de Lenio y los otros instrumentos hicieron prestar a los presentes un sosegado y maravilloso silencio, el primero que se mostró en el humilde teatro fue el triste Orompo, con un pellico negro vestido y un cayado de amarillo boj en la mano, el remate del cual era una fea figura de la muerte; venía con hojas de funesto ciprés coronado, insignias todas de la tristeza que en él reinaba por la inmadura muerte de su querida Listea; y, después que con triste semblante los llorosos ojos a una y otra parte hubo tendido, con muestras de infinito dolor y amargura, rompió el silencio con semejantes razones:

OROMPO

1 Salid de lo hondo del pecho cuitado,
2 palabras sangrientas, con muerte mezcladas;
3 y si los suspiros os tienen atadas,

4 abrid y romped el siniestro costado.
5 El aire os impide, que está ya inflamado
6 del fiero veneno de vuestros acentos;
7 salid, y siquiera os lleven los vientos,
8 que todo mi bien también me han llevad.«

(Cervantes, *La Galatea*, 1999, S. 345f.)

(7)

»Eran todos amigos y de una misma aldea, y la pasión de uno el otro no la ignoraba, antes en dolorosa competencia muchas veces se habían juntado a encarecer cada cual la causa de su tormento, procurando cada uno mostrar como mayor podía que su dolor a cualquier otro se aventajaba, tiniendo por suma gloria ser en la pena mejorado; y tenían todos tal ingenio (o, por mejor decir, tal dolor padecían) que, como quiera que le significasen, mostraban ser el mayor que imaginar se podía.«

(Cervantes, *La Galatea*, 1999, S. 337f.)

(8)

»Pero ya que el sosegado silencio se extendió por todo aquel sagrado valle [...], en aquel instante, de la misma sepultura de Meliso se levantó un grande y maravilloso fuego, tan luciente y claro, que en un momento todo el oscuro valle quedó con tanta claridad como si el mismo sol le alumbrara; por la cual improvisa maravilla, los pastores que despiertos junto a la sepultura estaban, cayeron atónitos en el suelo, des[l]umbrados y ciegos con la luz del transparente fuego, el cual hizo contrario efecto en los demás que durmiendo estaban, porque, heridos de sus rayos, huyó de ellos el pesado sueño [...]. Pero, ya que llegaban cerca de las encendidas llamas, vieron que, dividiéndose en dos partes, en medio de ellas parecía una tan hermosa y agraciada ninfa, que en mayor admiración les puso que la vista del ardiente fuego. Mostraba estar vestida de una rica y sutil tela de plata, recogida y retirada a la cintura, de modo que la mitad de las piernas se descubrían, adornadas con unos coturnos, o calzado justo, dorados, llenos de infinitos lazos de listones de diferentes colores [...].«

(Cervantes, *La Galatea*, 1999, S. 558f.)

Quellen:

CERVANTES, Miguel de, *La Galatea* [1585], hg. v. Francisco López Estrada u. María Teresa López García-Berdoy, Madrid: Cátedra 1999.

— *La Galatea*, hg. v. Juan Bautista Avallé-Arce, Madrid: Espasa-Calpe 1987.

— *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* [1605/15], hg. v. Luis Andrés Murillo, 2 Bde., Madrid: Clásicos Castalia 1978.

— *Novelas ejemplares* [1590-1612], 2 Bde., hg. v. Harry Sieber, Madrid: Cátedra 2001.

GRACIÁN, Baltasar, *Arte de ingenio, Tratado de la Agudeza* [1642], hg. v. Emilio Blanco, Madrid: Cátedra 2010.

HUARTE DE SAN JUAN, Juan, *Examen de ingenios para las ciencias*, Baeza: Juan Bautista de Montoya 1575.

Forschung:

- BATAILLON, Marcel, »Relaciones literarias«, in: Juan Bautista Avalle-Arce / Edward Calverley Riley (Hgg.), *Suma cervantina*, London: Tamesis 1973, S. 215-232.
- CABADO, Trabado, *Poética y pragmática del discurso lírico. El cancionero pastoril de La Galatea*, Madrid: CSIC 2000.
- CALERO, Francisco, »Ingenioso e ingenio en el *Quijote*«, in: *eHumanista* 30 (2015), S. 139-147.
- CAMACHO MORFÍN, Lilián, »La Galatea y la literatura bizantina«, in: Jesús G. Maestro (Hg.), *Cervantes y los géneros literarios*, Vigo: Ed. Academia del Hispanismo 2016 (*Anuario de Estudios Cervantinos* 12), S. 189-198.
- CASALDUERO, Joaquín, »La Galatea«, in: Juan Bautista Avalle-Arce / Edward Calverley Riley (Hgg.), *Suma cervantina*, London: Tamesis 1973, S. 27-46.
- CURTIUS, Ernst Robert, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern: Francke 1948.
- DAMIANI, Bruno Mario, »Symbolism in Cervantes' *Galatea*«, in: *Romanistisches Jahrbuch* 34 (1983), S. 287-307.
- DELEUZE, Gilles, *Die Falte. Leibniz und der Barock*, Frankfurt / Main: Suhrkamp 2000.
- EL SAFFAR, Ruth, »La Galatea: The Integrity of the Unintegrated Text«, in: Manuel Criado de Val (Hg.), *Cervantes. Su obra y su mundo*, Madrid: EDI-6 1981, S. 345-353.
- FERNÁNDEZ-CAÑADAS DE GREENWOOD, Pilar, *Pastoral Poetics. The Uses of Conventions in Renaissance Pastoral Romances – Arcadia, La Diana, La Galatea, L'Astrée*, Madrid: José Porrúa Turanzas 1983.
- FERRETTI, Victor, »Dianoëtische Hirten. Zum Verhältnis von Bukolik und *téchne* bei Cervantes«, in: Thorsten Burkard / Markus Hundt / Steffen Martus / Claus-Michael Ort (Hgg.), *Politik – Ethik – Poetik. Diskurse und Medien frühneuzeitlichen Wissens*, Berlin: De Gruyter 2011 (= *Diskursivierung von Wissen in der frühen Neuzeit*, Bd. I), S. 247-264.
- »Pastoralidad plural(izada). En torno a la polifonía en *La Galatea* (1585)«, in: Folke Gernert / Javier Gómez-Montero / Florence Serrano (Hgg.), *Del pensamiento al texto. Textualización del saber en el Renacimiento español*, Vigo: Academia Editorial del Hispanismo 2013 (= *Bibliotheca Humanistica Chiloniensis*, Bd. I), S. 61-83.
- FINELLO, Dominick L., *Pastoral Themes and Forms in Cervantes's Fiction*, Lewisburg: Bucknell UP 1994.
- The Evolution of the Pastoral Novel in Early Modern Spain*, Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies 2008.
- FRIEDRICH, Hugo, *Epochen der italienischen Lyrik*, Frankfurt / Main: Klostermann 1964.
- GÜNTERT, Georges, »La Galatea als Erzählwerk: Wirrnisse der Liebe in labyrinthischer Verkettung«, in: Roger Friedlein / Gerhard Poppenberg / Annett Volmer (Hgg.), *Arkadien in den romanischen Literaturen*, Heidelberg: Winter 2008, S. 91-112.
- HERNÁNDEZ-PECORARO, Rosilie, *Bucolic Metaphors. History, Subjectivity and Gender in the Early Modern Spanish Pastoral*, Chapel Hill: Univ. of North Carolina 2006.
- IRIGROYEN-GARCIA, Javier, *The Spanish Arcadia. Sheep Herding, Pastoral Discourse, and Ethnicity in Early Modern Spain*, Toronto u.a.: Univ. of Toronto P 2014.

- ISER, Wolfgang, *Das Fiktive und das Imaginäre. Perspektiven literarischer Anthropologie*, Frankfurt / Main: Suhrkamp 1993.
- POZUELO YVANCOS, José María, *La invención literaria. Garcilaso, Góngora, Cervantes, Quevedo y Gracián*, Salamanca: Ed. Univ. de Salamanca 2014.
- RAMOS FOSTER, Virginia, »A Note on Gracián's *Agudeza y arte de ingenio* and Baroque Esthetics«, in: *Romance Notes* 11:3 (1970), S. 611-616.
- REY, Alfonso, »Teoría y crítica literaria en *Agudeza y arte de ingenio*«, in: *Neophilologus* 101 (2017) S. 541-560.
- RHODES, Elizabeth, »The Poetics of Pastoral: The Prologue to the *Galatea*«, in: José Labrador / Juan Fernández (Hgg.), *Cervantes and the Pastoral*, Cleveland: Penn-State UP 1986, S. 139-153.
- »*La Galatea* and Cervantes' ›Tercia Realidad‹«, in: *Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America* 8 Special Issue (1988), S. 17-28.
- ROMANOS, Melchora, »*La Galatea*: aproximación al problema del género«, in: Kurt Reichenberger (Hg.), *Cervantes. Estudios en la víspera de su Centenario*, Bd. II, Kassel: Reichenberger 1994, S. 509-517.
- SABOR DE CORTÁZAR, Celina, »Observaciones sobre la estructura de *La Galatea*«, in: *Filología* 15 (1971), S. 227-239.
- STAGG, Geoffrey, »A Matter or Masks: *La Galatea*«, in: Dorothy Mary Atkinson (Hg.), *Hispanic Studies in Honour of Joseph Manson*, Oxford: The Dolphin Book 1972, S. 255-276.
- STAMM, James R., »*La Galatea* y el concepto de género: un acercamiento«, in: Manuel Criado de Val (Hg.), *Cervantes. Su obra y su mundo*, Madrid: EDI-6 1981, S. 337-343.
- TRAMBAIOLI, Marcella, »La utilización de las funciones poéticas en *La Galatea*«, in: *Anales Cervantinos* 31 (1993), S. 51-73.
- WILSON, Diana de Armas, *Allegories of Love: Cervantes' Persiles and Sigismunda*, Princeton: Princeton UP 1991.